



6 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל-אַרְבַּעַת לֹא  
 Так сказав Господь за три злочини Ізраїлю не чотири і-за  
 H33541 H0559 H3068 H7969 H6588 H3478 H0702 H3808

אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-מִכְרָם בְּכֶסֶף צְדִיק וְאִבְיוֹן בְּעֶבֶר  
 відверну-його за продання-ними за-срібло праведного і-бідного за  
 H7725 H4376 H3701 H6662 H0034 H5668

נְעָלִים:  
 пару-сандалів  
 H5275

Так говорить Господь: За три переступи Ізраїлеві й за чотири цього не прощу: за те, що за срібло вони продають справедливого, а за чоботи — вбогого!

7 הַשָּׂפָיִם עַל-עָפָר-אֶרֶץ בְּרֹאשׁ רְלִים וְדֶרֶךְ עֲנוּיִם יִטּוּ  
 Ті-що-топчуть в порох землі голови бідних і-дорогу покірних відхиляють  
 H6083 H0776 H1800 H1870 H6035 H5186

וְאִישׁ וְאִבְיוֹ יֵלְכוּ אֶל-הַנְּעוּרָה לְמַעַן תִּלְלָהּ אֶת-שֵׁם קִדְשֵׁי:  
 і-чоловік і-батько-його ходять до дівчини щоб зневажити зневажити ім'я — святості-Моєї  
 H0376 H0001 H3212 H0413 H5291 H4616 H0853 H8034 H6944

Вони топчуть у зємному поросі го́лову бідних, а до́рогу сумірних викривлюють. А син й його батько вчащають до однієї блудниці, щоб святе Моє Ймення зневажити.

8 וְעַל-בְּגָדִים תְּבָלִים יִטּוּ אֶצְלָ כָּל-מִזְבֵּחַ וַיִּין עֲנוּשִׁים  
 і-на одягах заставних простягаються біля кожного жертовника і-вино покраних  
 H8354 H0430 H5186 H0681 H3605 H4196 H3196 H6064

יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם:  
 п'ють у-домі богів-своїх  
 H8354 H0430

І вони стелять одіж застáвлену, щоб півлежати при кожному жертівнику, і п'ють в домі Бога свого вино від покáраних.

9 וְאַנְכִי הַשְּׂמֵרַתִּי אֶת-הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּנֹכַח אֲרָזִים גְּבוּהוּ  
 А-Я винищив — Аморєя перед-ними який як-висота кедрів високий-був  
 H0595 H8045 H0853 H0567 H6440 H1363 H0730 H1363

וְחֶסֶן הוּא כְּאֵלוֹנִים וְאֲשַׁמִּיד פְּרִי מִמֶּעַל וְשָׂרְשׁוֹ מִתַּחַת:  
 і-міцний він як-дуби і-знищив і-зничив плоди-його зверху і-коріння-його знизу  
 H2634 H1931 H0437 H8045 H6529 H4605 H8328 H8478

І Я вигубив був з-перед них Аморєя, що його височінь, як високий той кедр, і він міцний, як дуб. Та Я плід його знищив згорі, а здóлу — коріння його.

10 וְאַנְכִי הָעֵלִיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאוֹלַךְ אֶתְכֶם בְּמִדְבַּר אַרְבַּעִים שָׁנָה  
 А-Я вивів вас із-землі Єгипту і-водив вас в пустелею сорок років  
 H0595 H5927 H0853 H0776 H4714 H3212 H0853 H0705 H8141

לְרַשֵּׁת אֶת-אֶרֶץ הָאֱמֹרִי:  
 щоб-успадкувати — Аморєя землю  
 H3423 H0853 H0776 H0567

А вас Я був вивів із краю єгипетського, і сорок років провадив пустинею вас, щоб ви край аморейський успадкували.

11 וְאָקִים לְנָבִיאִים מִבְּנֵיכֶם לְנָבִיאִים וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנֹזְרִים הָאֵף אֵין זֹאת בְּנֵי  
 11-3-юнаків-ваших пророків з-синів-ваших і-з-юнаків-ваших назореїв хіба-ж не так сини  
[H5030](#) [H5030](#) [H5030](#) [H5139](#) [H0970](#) [H0637](#) [H0369](#) [H2063](#)

יְהוָה: גּוֹסְפוֹת  
 גּוֹסְפוֹת גּוֹסְפוֹת  
[H3068](#) [H5002](#) [H3478](#)

| I пророків Я збуджував з ваших синів, а з ваших юнців назореїв. Хіба ж то не так, синове Ізраїлеві? говорить Господь.

12 וְתִשְׁקֹוּ אֶת-הַנֹּזְרִים וַיִּין וְעַל-הַנְּבִיאִים צִוִּיתֶם לְאֹמֵר לֹא  
 12-напували-ви Але-напували-ви — назореїв вином і-пророкам пророкам наказували кажучи не  
[H8248](#) [H0853](#) [H5139](#) [H3196](#) [H5030](#) [H6680](#) [H0559](#) [H3808](#)

תְּנַבְּאוּ: פְּרוֹפֵטִים  
 פְּרוֹפֵטִים פְּרוֹפֵטִים  
[H5012](#)

| А ви назореїв поїли вином, а пророкам наказували й говорили: „Не пророкуйте!“

13 הִנֵּה אֲנִי מֵעִק תַּחְתֵּיכֶם כְּאִשֶּׁר תֵּעִק הָעֵנְלָה הַמְּלֵאָה לָהּ עֶמִיר:  
 13-Я Ось Я притискаю під-вами як притискає віз повний для-нього снопів  
[H2009](#) [H0595](#) [H5781](#) [H8478](#) [H5781](#) [H5781](#) [H5699](#) [H4395](#) [H5995](#)

| Отож Я потісну на вас, як тисне снопами наповнений віз, —

14 וְאָבַד מְנוֹס מִקֶּל מְלֵךְ וְחֹזֵק לֹא-יִאֲמָץ כַּחַו וְנִבְוֵר לֹא-יִמָּלֵט  
 14-І-зникне втеча від-прудкого і-сильний не зміцнить і-воїн не врятує  
[H0006](#) [H4498](#) [H7031](#) [H2389](#) [H3808](#) [H0553](#) [H1368](#) [H3808](#) [H4422](#)

נַפְשׁוֹ: דְּשׁוּ-סְוֵו  
 דְּשׁוּ-סְוֵו דְּשׁוּ-סְוֵו  
[H5315](#)

| і згине й в моторного втеча, і потужний не втримає сили своєї, а лицар свого життя не врятує.

15 וְתִפֵּשׁ הַקֶּשֶׁת לֹא יַעֲמֵד וְקַל בְּרַגְלָיו לֹא יִמָּלֵט וְרֹכֵב  
 15-і-лучник лука не встоїть і-швидкий ногами-своїми не врятується і-вершник  
[H8610](#) [H7198](#) [H3808](#) [H5975](#) [H7031](#) [H7272](#) [H3808](#) [H4422](#) [H7392](#)

הַפֶּסֶס: לֹא יִמָּלֵט  
 לֹא יִמָּלֵט לֹא יִמָּלֵט  
[H3808](#) [H4422](#) [H5315](#)

| I не встоїть із лука стрілець, і своїми ногами прудкий не втече, і верхівець не врятує свого життя.

16 וְאִמְיץ לִבּוֹ בְּגִבּוֹרִים עָרוֹם יָנוֹס בַּיּוֹם-הַהוּא גּוֹסְפוֹת  
 16-і-хоробрий серцем-своїм серед-хоробрих голий втече у-день той говорить Господь  
[H0533](#) [H1368](#) [H6174](#) [H5127](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#)

פ

| I наймужніший з лицарства нагім утече того дня, говорить Господь.